

**LANGUAGE SERVICES**

**MSS CAPE TOWN**



- \_Traditional Translation (human)**
- \_Machine Translation (automated)**
- \_Transcription (German & English)**
- \_Transcription (more Languages)**
- \_Subtitling**
- \_Voice-over**
- \_Coding**
- \_Anonymisation**
- \_Urgent and Overnight Orders**
- \_Proofreading and Editing**
- \_Copywriting**
- \_Text and Data Entry**

## Selected Translation Rates\*

Price per word  
from

### In combination with English

German	0.130 €
--------	---------

### European Languages

Dutch	0.155 €
Flemish	0.155 €
French	0.145 €
Greek	0.165 €
Italian	0.145 €
Portuguese	0.145 €
Spanish	0.145 €

### Scandinavian Languages

Danish	0.210 €
Finnish	0.210 €
Norwegian	0.210 €
Swedish	0.210 €

### Baltic Languages

Estonian	0.175 €
Latvian	0.175 €
Lithuanian	0.175 €

### East European Languages

Albanian	0.165 €	Romanian	0.165 €
Bulgarian	0.165 €	Russian	0.165 €
Croatian	0.165 €	Serbian	0.165 €
Czech	0.165 €	Slovakian	0.165 €
Hungarian	0.165 €	Slovenian	0.165 €
Polish	0.165 €	Ukrainian	0.165 €

### Asian Languages

Chinese Simplified	0.175 €
Chinese Traditional	0.175 €
Japanese	0.210 €
Korean	0.175 €
Thai	0.175 €
Vietnamese	0.175 €

### African Languages

Afrikaans	0.130 €
Somali	0.190 €
Swahili	0.190 €
Tigrinya	0.250 €
Xhosa	0.190 €
Zulu	0.190 €

### Middle Eastern Languages

Arabian	0.175 €
Hebrew	0.175 €
Indonesian	0.175 €
Turkish	0.175 €

### Indian Languages

Gujarati	0.190 €
Hindi	0.175 €
Tamil	0.175 €
Telugu	0.190 €

### Additional Language Pairs

Price on request

\*The final word count can only be determined once the actual documents to be translated have been received or once the translation has been completed. Possible surcharges for jargon, formatting and express translations might be added in certain circumstances. A minimum price of 75.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

## Machine Translation | Automated Translation\*/\*\*

Machine translated text is a viable alternative to "traditional translation". Machine translation is a more cost-effective way to translate large volumes of content. In addition, automated translation allows for shorter turnaround times and cost savings.

At this stage, automated translation requires high-quality manual post-editing by a qualified professional translator in order to review and correct the machine-pre-translated text in terms of errors, inconsistencies and imperfections.

- ⇒ We would be pleased to provide you with a partially automated / machine-generated translation, proofread by one of our professional translators.
- ⇒ Alternatively, you may submit your machine translation to us for proofreading. Please note that there may be retrospective price changes if the quality of the source document turns out to be absolutely inadequate during proofreading.

## Machine-generated translation with manual post-editing by a professional translator (Post-MT-Editing / MTPE)

	Price in percent of translation price from
Light post-editing - quick review by a professional translator (Target: contextually correct, comprehensible text)	58 %
Full post-editing – precise review by a professional translator (Target: accurate, thoroughly comprehensible and stylistically correct text)	78 %
Additional services related to machine translation, NMT, specific solutions using automated products and processes, as well as other automated products	on request

\*\*Prices applicable for the translation price of the respective language pair; prices are depending on the quality of the source text.  
 \*The final price can only be determined once the actual documents to be translated have been received or once the translation has been completed.  
 Possible surcharges for jargon, formatting and express translations might be added in certain circumstances. A minimum price of 75.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

## Selected Types of Transcriptions Base Rates German and English\*

	Price per audio minute from	Price per audio hour from
<b>Dictation</b>		
Automated transcription with quick quality control**	0.79 €++	47.40 €++
Automated transcription with fine quality control**	depending on audio quality	on request
<b>Presentations, Congresses, Conferences</b>		
Automated transcription of conferences with fine quality control**	d/o audio quality	on request
Presentations, congresses verbatim	1.49 €	89.40 €
Presentations, congresses edited verbatim (syntax/grammar improved)	1.69 €	101.40 €
Investor conferences (delivery within e.g. 48h)	2.19 €	131.40 €
Investor conferences (live, delivery within 1-2hrs)		on request
<b>Interview and IDI (2-3 Participants)</b>		
Automated IDI transcription with quick quality control**	0.89 €	53.40 €
Automated interview transcription with precise quality control**	d/o audio quality	on request
Interview summary (smoothed out/summarised for key points)	1.39 €	83.40 €
Interview verbatim (word-for-word, without filler words)	1.69 €	101.40 €
Interview edited verbatim (syntax/grammar improved)	1.89 €	113.40 €
<b>Group Discussions (FGD) (5+ Participants)</b>		
Automated FGD transcription with quick quality control**	0.99 €	59.40 €
Automated group discussion transcription with precise quality control**	d/o audio quality	on request
GD-Transcription summary style (summarised for key points)	1.59 €	95.40 €
GD-Transcription smooth verbatim (clean & slightly summarised)	1.79 €	107.40 €
GD-Transcription verbatim (without filler words)	1.99 €	119.40 €
GD-Transcription individualised speakers (M1, M2, F1, F2....)	+0.45 €	+27.00 €
<b>Detailed – Application of Transcription Rules</b>		
Interview lightly detailed (e.g. simplified Dresing&Pehl)	2.19 €	131.40 €
Interview strongly detailed (e.g. Kuckartz, expanded Dresing&Pehl)	2.39 €	143.40 €
GAT Minimal or Basic Transcriptions	4.19 €	251.40 €
GAT Detailed Transcriptions	6.59 €	395.40 €
<b>Bilingual directly into another Language</b>		
Summary (smoothed out/summarised for key points) - DE<>EN	2.29 €	137.40 €
Smooth Verbatim (smoothed out/lightly condensed) - DE<>EN	3.29 €	197.40 €
Clean Verbatim (word-for-word, without filler words) - DE<>EN	5.49 €	329.40 €
More language combinations (more than 30)		see next page
<b>Additional Types of Transcriptions or Rules, Automated Transcriptions</b>		<b>price on request</b>

\*Due to the audio file length, the final price can only be determined once the actual audio files to be transcribed have been received or once the transcription has been completed. For transcriptions which are difficult to understand (including the use of dialects), detailed transcriptions, use of jargon, express delivery or other non-standard transcriptions, an additional surcharge applies. A minimum price of 75.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes (DE or EN 60.00 euro). VAT free because our company is situated abroad in a non-European state. \*\*Requires good audio quality and clear speaking.

## Selected Types of Transcriptions

### - More Languages\*

	Price per audio minute from	Price per audio hour from
<b>Same-Language Interviews</b>		
Bulgarian	2.19 €	131.40 €
Chinese	2.19 €	131.40 €
Czech	2.19 €	131.40 €
Danish	3.95 €	237.00 €
Dutch	2.29 €	137.40 €
Finnish	3.95 €	237.00 €
French	2.19 €	131.40 €
Hungarian	2.19 €	131.40 €
Italian	2.19 €	131.40 €
Norwegian	3.95 €	237.00 €
Polish	2.19 €	131.40 €
Portuguese	2.19 €	131.40 €
Romanian	2.19 €	131.40 €
Russian	2.19 €	131.40 €
Spanish	2.19 €	131.40 €
Swedish	3.95 €	237.00 €
Swiss German	3.95 €	237.00 €
More languages		Price on request

### Bilingual Transcription directly into another Language

Smooth Verbatim (smoothed out/lightly summarised)		
EN<>Chinese	4.49 €	269.40 €
EN<>French	6.49 €	389.40 €
EN<>Hungarian	6.95 €	417.00 €
EN<>Italian	4.49 €	269.40 €
EN<>Japanese	6.95 €	417.00 €
EN<>Russian	6.95 €	417.00 €
EN<>Spanish	4.49 €	269.40 €
EN<>Swiss German	6.49 €	389.40 €
More than 120 other language combinations		Price on request

### Additional Types of Transcriptions or Transcription Systems/Rules

Price on request

\*Due to the audio file length, the final price can only be determined once the actual audio files to be transcribed have been received or once the transcription has been completed. For transcriptions which are difficult to understand (including the use of dialects), detailed transcriptions, use of jargon, express delivery or other non-standard transcriptions, an additional surcharge applies. A minimum price of 75.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes (DE or EN 60.00 euro). VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

## Subtitling\*

### Transcription

If subtitling is preceded by a transcription, our transcription rates apply.

<b>Actual subtitling/spotting (Spoken words and on-screen text)</b>	<b>Price per audio minute from</b>	<b>Price per audio hour from</b>
Classic brand video/explainer video (good quality, rather little speech)		
- In German or in English	3.50 €	210.00 €
- In other languages, e.g. French or Spanish	3.95 €	237.00 €
- In language combinations, e.g. Russian video with English Subtitles	4.50 €	270.00 €
Other file types, e.g. interviews, TV programmes (moderate audio quality, more speech, speaker overlaps).		
- In German or in English	4.50 €	270.00 €
- In other languages, e.g. French or Spanish	4.95 €	297.00 €
- In language combinations, e.g. Russian video with English Subtitles	5.50 €	330.00 €
Preparing of subtitles (spotting), including editing und summarising on the basis of given conventions (e.g. BBC)	4.50 €	270.00 €

<b>Subtitles for the deaf and hard of hearing (SDH) (Extended description of what can be heard)</b>	<b>Price per audio minute from</b>	<b>Price per audio hour from</b>
In addition to the "standard" subtitles, side and background noises and speaker ID are recorded. The ultimate goal is a subtitle (text) file, e.g. SRT.	6.95 €	417.00 €

<b>Audio described film for the blind and visually impaired (Extended description of what can be seen)</b>	<b>Price per audio minute from</b>	<b>Price per audio hour from</b>
In addition to/instead of the "normal" subtitles, the action is described. The ultimate goal is a script for speaking/voicing for an audio file (hearing film), e.g. mp3 or wav.	7.95 €	477.00 €

<b>Inserting Subtitles into a video/Hardcoding</b>	<b>Hourly rate</b>
The insertion of subtitles into a video depends on the number of videos to be processed as well as any special requests	35.00 €
Minimum price per embedding session (regardless of number of videos).	60.00 €

\*The price calculation is varies depending on the project and the speaker. The listed prices are therefore to be understood as guidelines. As soon as we have clarified the details with you. we will get in touch with our speakers and contact you with a more precise cost estimate. The final price per language can only be determined when the actual voice-over scripts are presented. A minimum price of 75.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes (DE or EN 60.00 euro). VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

## Voice-Over\*

Professional recording (professional speaker, in the recording studio)	Flat Fee	Price per word
The price for professional voice-overs done in a studio depends on the chosen voice as well as the language. The flat fee usually applies for up to 1000 words or 10 minutes. Price per word usually varies between 0.15 EUR and 0.40 EUR.	385.00 €	0.15 € to 0.49€
Simple recording (semi-professional narrator, not in a recording studio)	Flat Fee	Price per word
The price for simple voice-overs depends on the chosen voice as well as the language.	110.00 €	from 0.10 €
Cuts		Price per file
Cutting the audio file – a fee might be applicable for large amounts of files e.g. hundreds of phone menu prompts		on request
Inserting an Audio Track into a Video		Hourly rate
The inserting of an audio track into a video depends on the number of videos to be processed and any special requests		35.00 €
Minimum price per embedding session (regardless of number of videos).		60.00 €
Additional related Services		Price on request

\*The price calculation varies depending on the project and the speaker. The listed prices are therefore to be understood as guidelines. As soon as we have clarified the details with you, we will get in touch with our speakers and contact you with a more precise cost estimate. The final price per language can only be determined when the actual voice-over scripts are presented. A minimum price of 75.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.



## Coding\*

Open Entries	Price from
Pricing per open entry	0.25 €
Pricing per allocated code	0.12 €
More	Price from
Minimum price per language	95.00 €
Minimum price per code plan	59.00 €
In the case of multi-language projects: Changes to code plan per new code per language	15.00 €
Special software or application (SPSS, web-based, own software)	price on request
Generation of Code Plan	Price from
Generation of Code Plan (price depends on the required complexity, depth and number of languages per project)	50.00 €

## Anonymisation\*

Anonymisation of Text, Audio or Video Files	Price
Text: Anonymisation by insertion of random text, e.g. “xxx” or by replacing the fact with predefined text/pseudonyms	price on request
Audio: Anonymisation by insertion of a “beep” or silencing the spot	
Video: Anonymisation by insertion of a “black bar” or blurring the area(s)	
Additional related Services	Price on request

## Urgent and Overnight Orders

For exceptionally urgent orders, please contact us directly and immediately by e-mail (incl. the file or an excerpt thereof) and by phone, so that we may react immediately. In general, we process orders within a few hours or overnight; receipt or delivery of your file outside of our business hours is also possible. An early notification concerning your projects is always helpful. However, we also try to process ad-hoc orders quickly and effortlessly for you. The cost depends on the volume, advance notice and required turnaround time.

\*The price calculation varies depending on the project and the speaker. The listed prices are therefore to be understood as guidelines. As soon as we have clarified the details with you, we will get in touch with our speakers and contact you with a more precise cost estimate. The final price per language can only be determined when the actual voice-over scripts are presented. A minimum price of 75.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. VAT free because our company is situated abroad in a non-European state.

## Proofreading/Editing\*

Proofreading	Price per word from
Proofreading: Review of spelling and/or grammatical mistakes	
- Proofreading in German or English	0.019 €
- Proofreading in more languages	0.022 €
Copy-Editing/Language-Editing	Price per word from
Editing: Proofreading plus review of expression, syntax and style	
- Editing in German or English	0.025 €
- Editing in more languages	0.029 €
- Surcharge for scientific papers (regardless of technical jargon)	0.010 €
Didactic revision of technical texts	0.050 €

## Copywriting\*\*

Base Price	Price per word from
Creating informative texts in German and English	0.099 €
Creating informative advertising texts in German and English	0.155 €
Briefing Fee	Price per text/project
Because the copy needs to be professional and of a high quality, a briefing fee is charged over and above the standard fee.	55.00 to 110.00 €

## Data Entry\*

Capturing Data	Price per word from
Capturing Data One address data set of approximately ten words/number sets will cost an average of EUR 0.20.	0.020 €
Manual Checking	Price per data record from
Manual checking of the data	0.035 €
Additional Languages	Price on request

\*An acceptable quality of the starting text is the prerequisite for an acceptance of the order. Due to the text format, the final word number cannot be determined until the document is submitted. A minimum price of 75.00 euro or more will be charged for assignments with small volumes. VAT free because our company is situated abroad in a non-European state. \*\*Please note that a specific cost estimates for copywriting projects can only be created on the basis of an exact briefing. Our minimum order volume per topic and language is 100.00 euro.

Effective February 2023